

Житейската история на Джейн е забележителна, но истински неповторимото в нея е преплитането на една лична и прочувствена история с подробни и точни клинични и научни протоколи по нейния вдъхващ надежда път към освобождение от рака.

По същество книгата разказва действителна човешка история, описана от Джейн с елегантна лекота и подплатена със строги научни доказателства. Клиничните аргументи на Джейн са впечатляващи, преживяното от нея е достойно за възхищение, а от съчетанието на тези два компонента се е получил разказ, който, като противораковия метаболитен коктейл, чиято ефикасност тя се бори да наложи, съдържа ключ към положителна промяна за безброй хора.

Д-р Ндаба Мазибуко, научен сътрудник в областта на клиничните проучвания, Лондонски Кралски колеж, лекар в „Кеър Онколджи Клиник“

От позицията си на пенсиониран учен, който се е занимавал с проучвания върху рак в академичните среди и във фармацевтичната индустрия, мога да се произнеса с известен авторитет. Тази книга по всяка вероятност ще предизвика радикална промяна в лечението на всички видове рак. Проучванията върху рак в световен мащаб вече се насочват към метаболизма на раковите клетки, вместо да са съсредоточени единствено върху разпространението на злокачествените тумори. Заради регулаторните изисквания минават години, преди на пазара да се появят нови лекарства; ето защо трябва да възприемем подхода на Джейн за комбиниране на вече съществуващи медикаменти, предписвани при други заболявания – особено на фона на изпитващата финансови затруднения национална здравна система. Моля, прочетете книгата и предайте знанието нататък.

Джордж Ф. Роланд

Блестяща, наистина забележителна книга. Просто не можах да се откъсна от нея. Не съм болна от рак, но съм работила за голяма благотворителна организация за борба с рак. Била съм свидетел как се отразява лечението на хората и колко много от тях са принудени да следват определен план, без да имат избор или право да обсъдят друга възможност или алтернатива. Възнамерявам отново да прочета книгата след няколко седмици, за да мога да попия всичко! Тя е просто невероятна.

Мириам Хорстмън

Много съм впечатлен. Освен на пациентите бих препоръчал книгата и на всички, които се интересуват от проучвания върху рак, тъй като описаният подход за победа над болестта е фантастично начало, което заслужава да бъде изследвано обстойно.

Д-р Стивън Бигелсен, преодолял рак на панкреаса
в IV стадий (в пълна ремисия към момента на писане
на книгата чрез прилагане на коктейл от добавки
и лекарства, в това число хлорохин)

Джейн Маклеланд

МЕТАБОЛИЗМЪТ В БОРБАТА С РАКА

Да се храним и лекуваме така, че ракът да умре от глад

София, 2025

JANE McLELLAND

HOW TO STARVE CANCER... WITHOUT STARVING YOURSELF

Copyright © 2018: Jane McLelland
All rights reserved.

First Printed in United Kingdom 2018

© Издателство „Изток-Запад“, 2025

Всички права на български език запазени. Нито една част от тази книга не може да бъде възпроизвеждана или предавана под каквато и да е форма и по какъвто и да било начин без изричното съгласие на издателство „Изток-Запад“.

© Теодора Вълкова, превод, 2025

ISBN 978-619-01-1610-3

Джейн Маклеланд

МЕТАБОЛИЗМЪТ В БОРБАТА С РАКА

*Да се храним и лекуваме така,
че ракът да умре от глад*

Превод от английски
Теодора Вълкова



Посвещение

*На изстрадалия ми съпруг Андрю и на Джейми и Сам –
красивите и ярки слънчеви лъчи в живота ми*

Съдържание

Благодарности	9
Предговор от д-р Джордж У. Ю	12
Въведение	14
Как да унищожите рака с глад в десет стъпки	17

Първа част

КАК ОТКРИХ СВОЯ МЕТАБОЛИТЕН ПРОТОКОЛ / 27

Първа глава	
Маракаси	27
Втора глава	
Малко основание за безпокойство	34
Трета глава	
Кажете ми истината!	50
Четвърта глава	
Съмишленици, а не диктатори	59
Пета глава	
Шерлок Холмс в областта на рака	67
Шеста глава	
Всичко е изчерпателно проучено	73
Седма глава	
Призовавам вътрешния си дракон	93
Осма глава	
Държа звяра в клетката	103
Девета глава	
Опровергавам прогнозите	119
Десета глава	
Със заострено внимание	138
Единайсета глава	
Вкарвам тежката артилерия в действие	155

Дванайсета глава	
Опитно зайче	160
Тринайсета глава	
Подаръци и дракони	164
Четиринайсета глава	
Опасността се завръща	174
Петнайсета глава	
Създавам своя „пътна карта“ на рака	179
Шестнайсета глава	
Две катастрофи на забавен каданс	185
Седемнайсета глава	
Намирам съмишленици	194
Осемнайсета глава	
Мобилизиране на силите	200
Деветнайсета глава	
Най-сетне ставам майка	209
Двайсета глава	
Бъдещето?	217

Втора част

МЕТАБОЛИТНИЯТ ПРОТОКОЛ / 225

Двайсет и първа глава	
Коктейл за подлагане на рака на глад	227
Двайсет и втора глава	
Как да подложите рака на глад	234
Двайсет и трета глава	
Как да спрете опасните метастази	252
Двайсет и четвърта глава	
Как да рестартирате имунната система	256
Двайсет и пета глава	
Как да унищожите рака	258
Обобщение	273
Полезни препратки и допълнителна литература	281
Библиографски бележки	288
Показалец	296

Благодарности

Нямаше да съм тук днес, ако не бяха генералите, изнесли на плещите си тази революция – многото хора като Ото Варбург^А, които продължават да отстояват теориите за метаболитните, епигенетичните и инфекциозните причинители на рака. Всички те са били подлагани на натиск, осмивани и преследвани заради убежденията си срещу закостенялата догма, че ракът не е нищо повече от следствие от произволни генетични мутации; че болестта е просто „лош късмет“ и че не можем да направим почти нищо, за да я избегнем.

Не ми беше лесно да напиша тази книга. Опитвах се на няколко пъти, но успявах да нахвърля едва няколко страници, преди душевната болка да ме принуди да оставя химикалната и да се откажа. Няма кой знае какъв смисъл да описвам лекарствените терапии, без да мога да споделя своята лична история. Така че трябваше да оставя чувствата настрана и да разкажа какво се случи и как прибягнах до своя метаболитен коктейл – откритие, което може да помогне на невероятно много хора да преборят рака с гладуване, като прекъснат развитието му. След като моите открития преминат през още клинични изпитвания, в крайна сметка може да се окаже, че са лек за рака. Понякога отговорът е в полезрението ни и трябва само да отворим очи и да погледнем към ситуацията от различен ъгъл, за да го видим.

Ръкописът нямаше да е завършен без помощта на моите поддръжници – „екипажът“ ми от групата ми във фейсбук, – които непрекъснато ми изпращаха

^А Ото Хайнрих Варбург е германски биохимик и Нобелов лауреат за физиология и медицина през 1931 г. В онкологията под „ефект на Варбург“ се разбира т.нар. абнормен метаболизъм на раковите клетки, който се отнася до начина на използване на кислород от клетките и естеството на производството на енергия в раковите клетки. Варбург открива, че раковите клетки произвеждат енергия предимно чрез извличането ѝ от глюкоза – процес, наречен гликолиза, който не изисква кислород и при който се отделя млечна киселина. Повечето здрави клетки произвеждат енергия чрез бавна гликолиза и окисление на получените молекули в митохондриите – тоест с участие на кислород. В клетките на бързорастящ злокачествен тумор се осъществява свръхактивна гликолиза – до 200 пъти над темпа в нормалните тъкани. Раковите клетки прибягват до гликолиза дори в условия на кислород в излишък. През 1924 г. Ото Варбург излага хипотезата си, че именно тези изменения в обмяната на веществата причиняват рак. – Б.пр.

[Всички бележки под линия освен изрично отбелязаните са на автора.]

насърчителни съобщения. Вие знаете кои сте – благодаря на всички ви, че бяхте до мен, вярвахте в мен и настоявахте да споделя историята си със света. Специални благодарности на следните хора от моя „фейсбук екипаж“: Джил Бишъп, Дженифър Стайл, Джени дьо Монфър, Мат Шорд и Гейнър Шийън, които ми дадоха безценна обратна връзка за ръкописа. Вашият ентузиазъм ме поддържаше в трудните моменти, когато задачата ми се струваше непосилна, а обемът научни изследвания ме смазваше.

Моята фейсбук група нямаше да съществува без „Кеър Онколъджи Клиник“ и неочаквания поток от информация за вече съществуващи лекарства – отхвърлени и забравени, но с потенциал за мощно действие, съчетани в правилния коктейл.

Изразявам огромната си благодарност и признателност към моите ментори Грегъри Столоф и д-р Робин Банистър – основатели на „Кеър Онколъджи Клиник“, – както и към всички лекари, които работят с тях – не само заради вярата им в мен, но и за неуморната им работа въпреки враждебността от страна на мнозина в онкологичната професия. Благодаря и на д-р Пан Панциарка и всички участници в проекта „РиДу“, който „преназначават“ стари медикаменти за целите на рака, за да изведе тези нескъпопоструващи, отрицателни лекарства на първа линия в борбата с рака. Да не забравяме и многото учени и изследователи извън светлината на прожекторите, които предоставят доказателства за лечението. Това са нашите боеприпаси и оръжия. Задължени сме ви за работата ви, а аз ви дължа живота си.

Отправлям огромна благодарност към покойните Уейн Мартин и д-р Бети Роудс, които са мои лични герои; те ми помогнаха да разбера за потенциала на старото лекарство дипиридамол. Хиляди благодарности на моя гуру д-р Етиен Калбо, който ми го предписа наред с още много полезни добавки. Вие сте истински защитник на пациентите.

На моя онколог професор „Т“, която ми предписа комбинация от етодолак и ловастатин. Също така на д-р Джулиан Кениън, който ме лекува с метформин и ми прави интравенозни вливания с витамин С и озон. Благодаря и на покойния д-р Патрик Кингсли за кръвната терапия с ултравиолетова светлина и интравенозния витамин С, както и за вдъхновението да вярвам безрезервно в себе си. Не на последно място, на д-р Уенди Денинг, която продължава да ме следи зорко и да ми осигурява естествени хормони и интравенозен витамин С при нужда.

На моя приятел Травис Кристоферсън, автор на брилянтната книга „Да се препънеш в истината“ (*Tripping over the truth*), заедно с когото се надявам да променим старите, закостенели догми както с думи, така и с дела.

На Робин Дейли и всички в „Йес ту Лайф“ – изключителен благотворителен и информационен портал, който набира средства, за да помогне на повече хора да преминат през програмата на „Кеър Онколъджи Клиник“ и интегративните

програми за борба с рак; благодаря и на Крис Уулъмс за неговия уебсайт с информация за рака.

На всички, които работят във фондация „Лайф Екстеншън“ и списанието за лекари и пациенти „Таунсенд Летър“.

На всички специалисти по интегративна и функционална медицина, които променят настоящия остарял медицински подход – вие давате надежда и помощ на толкова много хора, като лекувате източника на болестта вместо само симптомите. Вие сте новатори. Поздравявам всички ви.

Благодарности на Даниела Блекнър от издателство „Коншъс Дриймс“ за нейното търпение и помощ, за да гарантира, че тази книга най-накрая ще види бял свят. Благодаря и на Оксана Косован – моят коректор.

Специални благодарности на следните прекрасни хора за великодушната им подкрепа: Сара Дей, Сара Йънгман, Лиза Кувалд, Винсент де Йонг, Артър Улф, Артър Бруно, Джо Райнд, Каришма Пател, Ан Софи Болдън Саликат, Гари Куин, Джесика Борн, Самара Дърам Али-Ахмед, Шериз Скайлс, Карен Фишър, Патриша Пескера Менендес, Алуена Едуардс, Делфин и Джеймс Гилби, Хедър Холман, както и на страхотните ми приятели от ветроходството. Всички вие ме насърчихте и ми помогнахте да дам живот на тази книга. Благодаря ви.

Историята на моето пътуване е дълбоко лична и на моменти интимна, но за да окаже въздействие и да постигне истинска промяна осъзнах, че трябва да я разкажа от край до край – с възходите и паденията, с радостта и агонията. Не исках в книгата да се говори само за преживяното от мен. Това не беше достатъчно предвид годините, които бях посветила на проучвания. Знаех, че съм измислила стратегия да преборя рака с гладуване. В края на историята си, въпреки че не съм лекар, разкривам своята формула за борба с рака – с цялото си „безочие“, както биха казали мнозина. С голяма доза смелост и поемайки си дълбоко дъх я представям на вашето внимание.

Предговор от г-р Джордж У. Ю

(професор в катедрата по урологична и тазова онкологична хирургия към медицинския център на университета „Джордж Вашингтон“ и „Егис Медикъл енд Рисърч Асоушиейтс“, президент на фондация за хранене и здраве „Джордж У. Ю“)

Прочетох книгата на Джейн за един ден и изписах десет страници с бележки. Тя съдържа изобилие от информация, но въпреки това се чете като роман – добре организиран и с множество отлични препратки, които поставят темата за „подлагане на раковите клетки на глад“ в рамките на нова парадигма встрани от традиционните протоколи за лечение на рак.

„Как да преборите рака с глад“ е задължително четиво за смелите хора с напредващ рак, които искат възможност за по-добър избор вместо ултиматум; за пациентите, плаващи в неизследвани води, които се опитват да насочват лодката си в правилната посока с нещо повече от надежда. Тази книга ще ги вдъхнови да поемат контрол над съдбата си. Освен това тя трябва да се прочете и от медиците, за да могат да разбират онези свои пациенти, които усърдно търсят от нас, лекуващите ги, отговори, помощ, насоки, внимателно отношение и съпричастност – както е в случая с Джейн и нейните лекари.

Книгата на Джейн набляга върху „преназначените“ лекарства (предписвани за други заболявания), които показват впечатляващи резултати в изследването на рака и клиничните изпитвания.

През 1971 г. бащата на американската онкология Сидни Фарбър обяснява пред Конгреса на САЩ: „За да постигнем голям напредък в лечението на рак не е задължително да имаме пълното решение на всички проблеми, разкрити от основните проучвания. Историята на медицината е пълна с примери за лекове, които са били открити цели години, десетилетия и дори векове по-рано, преди да бъде разбран механизмът им на действие.“ Ето къде се крие смисълът на преназначените лекарства и лекарствата оф лейбъл^А!

^А Лекарствен продукт извън предвидената употреба на нормативно ниво за съответната държава. Предписването на такива лекарства е легално в САЩ. – Б.изд.

Метаболизмът на раковата клетка непрекъснато се адаптира; може първоначално да захранва нуждите си посредством ферментация на захарта, а след това да премине към използване на глутамин и дори кетони за своя растеж и оцеляване. Успехът зависи от мултимодалния „коктейлен“ подход, използван „последователно и на интервали“ – точно както при успешното лечение на ХИВ и СПИН. Като хирург-онколог и урологичен хирург-онколог в продължение на трийсет и пет години с поетапен и нарастващ успех съм прилагал много от тези лекарства заедно с периодично ограничаване на калориите и „метаболично обогатена“ химиотерапия.

Джейн е смела и сърцата жена, сполетяна от два агресивни рака с наличие на метастази. Тя използва голямата си страст към проучванията, за да открие лекарствени терапии сама – стъпка по стъпка, грешка след грешка – и в крайна сметка да надделее над рака и да е жива до ден днешен. Развием ли рак, всички ще преминем през голяма част от преживяното от Джейн, но успехът ѝ трябва да ни окрили да открием мъдростта, ако съществуващите традиционни пътища ни предричат фатален изход.

Д-р Джордж У. Ю

Не е достатъчно човек да бъде запомнен заради богатството, знанията и постиженията си. Човек няма заслуга за промяната, ако тя не променя живота на хората.

Йозеф Шумпетер, Адолф Дракър „Светът според Питър Дракър“
(*The World According to Peter Drucker*), 1998 г.

Нещо повече – истинското постижение и истината се разпознават по това, че променят живота на обикновения човек, който никога няма да узнае кой си.

Джордж Ю, доктор по медицина

Въведение

Нямаше да живея. Това беше прогнозата през 1999 г., когато моите лекари ми съобщиха новината, че имам рак на маточната шийка, който се е разпространил в белите ми дробове. Беше в IV стадий. V стадий няма. Според статистиката ми оставаха приблизително дванайсет седмици живот.

Не са много нещата, които могат да те мотивират така, както призракт на сигурната и неизбежна смърт. По никакъв начин не бях готова да напусна този свят. Бях млада – едва на трийсет и пет години. Бях влюбена. Отчаяно исках да имам деца. Имах професионални амбиции. Не можех да приема, че единственото лечение е конвенционална химиотерапия и лъчетерапия. Отказвах да приема, че нямам бъдеще.

Впуснах се в проучвания обзета от решимост да намеря лек. Бях сигурна, че лекарите пропускат нещо. Като дипломиран физиотерапевт имам научна подготовка, която ми позволяваше бързо да намирам и асимилирам информация. Разбрах, че рактът е точно като паразит. Раковите клетки в тялото ми крадяха хранителни вещества, кръв и имунитет от мен и ги използваша като оръжия срещу мен. Паразитите процъфтяват и се възпроизвеждат с нестихващи темпове, докато източникът им на храна не се изчерпи или не убият своя гостоприемник. При рак обикновено се случва второто.

Но как бих могла да подложя рака на глад, за да го лиша от хранителни вещества, без този глад да ме довърши? Заех се да намеря отговор на въпроса, като използвам себе си за опитно зайче. Доколкото знаех, подобно нещо никога не е било правено. Никой все още не се беше сетил за комбинация от терапии с безвредни съществуващи лекарства и природни съединения, които да атакуват едновременно абнормния метаболизъм и генетичната обусловеност на рака – тоест клетките да се атакуват от различни посоки.

Научих, че рактът има няколко източника на храна: глюкоза, глутамин, мастни киселини и кетони. Освен това се придвижва из тялото с помощта на наситени мазнини. Знаех, че за да унищожа раковите си клетки ще трябва да ги лиша от всички тези съединения – особено предвид напредналите стадии на заболяването. Щях да имам нужда от голям арсенал оръжия, който да ми нанесе минимална вреда.

Започнах диета, с която да подложа рака на глад, като отстраних захарта и другите му любими храни. Когато това не се оказа достатъчно, включих и мощни добавки. В крайна сметка комбинацията от обикновени и познати лекарства, използвани извън предписанието, диета и добавки принуди раковите ми клетки да изчезнат. Използвайки всички тези оръжия **заедно**, синергията на тяхното въздействие засили противораковия им ефект. И бум – моят рак се оттегли в ремисия.

От 2004 г. насам не се е появявал отново.

Най-после концепцията за „подлагане рака на глад“ е най-новото достижение в изследването на рака в потвърждение на отдавна поддържаните от мен теории. Няколко проучвания демонстрират ефективността на диетите, чрез които ракът се подлага на глад. През 2015 г. много се развълнувах, когато разбрах, че клиника в Лондон е започнала да проучва почти същата комбинация от лекарства като коктейла, който измислих и резултатите им са впечатляващи. Клиника в Истанбул също използва комбинация от методи за преборване на рака с глад – отново с изключителни резултати. Фармацевтичните компании сега се надпреварват да разработват метаболитни лекарства против рак.

Решенията обаче вече са налице и струват само стотинки на ден. Лекарствата, които приемах, са с широко приложение и се предписват за други заболявания. Сред тях е метформин, който обикновено се предписва при диабет; статини, често използвани за лечение на висок холестерол; дипиридамол, предписван на пациенти с инсулт; и противовъзпалително лекарство (аспирин, а след това – етодолак). През 2007 г. в продължение на три месеца приемах циметидин – медикамент за стомашна язва, който в много страни се предлага без рецепта, но аз го взимах заради ефекта му за укрепване на имунната система. Бяха достатъчни само няколко месеца прием на моя лекарствен коктейл, за да бъдат пресечени опитите на рака да превземе тялото ми.

Всички тези лекарства са генерични (без патент) и евтини, заради което фармацевтичната индустрия до голяма степен ги отхвърля въпреки проучванията, които потвърждават тяхната ефективност при рак. Фармацевтичните компании твърде често са по-заинтересовани да печелят, отколкото да лекуват. Спомняте ли си 80-те години на миналия век, когато диагнозата ХИВ беше смъртна присъда? Сега повечето ХИВ инфекции могат да бъдат контролирани с коктейл от лекарства. ХИВ-позитивните хора могат да живеят нормално и с почти стандартна продължителност. Вярвам, че така може да се развият нещата и с рака в бъдеще.

Онкологията отдавна трябваше да претърпи фундаментална трансформация. Предвижда се броят хора, които ще бъдат диагностицирани с рак, да нарасне със 70% до 2030 г. Отчаяно е необходим нов подход, ако искаме да задържим развитието на тази все по-трагична ситуация, която се очертава като тежко из-

питание за фармацевтичната индустрия. При всички случаи живеем по-дълго, но не и по-здравословно. Това трябва да се промени. Необходимо е да поемем лична отговорност за собственото си благополучие.

В момента се провеждат клинични изпитвания върху стари, забравени лекарства за лечение на редица видове рак. За съжаление при повечето от тях се тества само по едно лекарство в комбинация с традиционното лечение, така че напредъкът е болезнено бавен. Много от тези лекарства могат да достигнат и унищожат неуловимите стволови клетки на рака (иницииращите клетки, които остават незасегнати от химиотерапия и лъчетерапия). Това означава, че в комбинация с други лечения – прилагани в нетоксични дози – предлагат вълнуващата възможност да сведат рака до хронично заболяване в дългосрочен план или да го държат в постоянна ремисия (тоест да го излекуват).

Тази книга разказва как без никакви шансове удържах победа и проправих собствен, неповторим път някъде на границата между допълващата и конвенционалната медицина, като не само успях да се избавя от рака, но и се сдобих с цветущо здраве. По време на своето пътуване открих някои прости истини, с чиято помощ в крайна сметка победих рака – подлагам го на глад, спирам разпространението му и **след това** го довършвам.

Упорито се бях вкопчила в живота като йоркширски териер, който ръмжи и отказва да пусне старата обувка и искам да ви покажа как и вие можете да го направите. Ако са ви казали, че няма какво повече да се направи, аз съм тук, за да ви кажа, че почти със сигурност това не е вярно.

С пожелание за здраве, щастие и бунтарски живот.